

KOENIG



Teekoher

Tee- und Wasserkocher kombiniert


Théière électrique


Théière et bouilloire électrique combinée

Teiera elettrica


Teiera e bollitore elettrica combinato


Sicherheitshinweise..... 4 Consignes de sécurité Avvertenze di sicurezza	Tee zubereiten..... 14 Préparation du thé Preparare il tè
Allgemeine Hinweise..... 9 Remarques générales Indicazioni generali	Teetipps 16 Conseils pour le thé Suggerimenti per il tè
Warmhaltefunktion..... 9 Fonction de maintien au chaud Funzione di mantenimento del calore	Reinigung..... 18 Nettoyage Pulitura
Geräteübersicht..... 10 Présentation de l'appareil Panoramica apparecchio	Entkalken 18 Détartrage Decalcificare
Tastenbeleuchtung..... 11 Eclairage des boutons Illuminazione tasti	Was tun wenn..... 19 Que faire lorsque Cosa fare se
Wasser kochen 12 Faire bouillir de l'eau Bollitura acqua	Garantie 20 Garantie Garanzia


 **Wichtig! Unbedingt beachten**
Important! A respecter impérativement
Importante! Osservare assolutamente

 **Stromschlag vermeiden**
Éviter un choc électrique
Evitare scossa elettrica

 **In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 **Hilfreiche Information**
Information utile
Informazione utile

 **Zuvor beachten**
A observer préalablement
Osservare precedentemente

 **Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

 **Entsorgung**
Élimination
Smaltimento

Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

www.koenigworld.com



Vielseitig einsetzbar: Tee- und Wasserkocher kombiniert
Polyvalente: théière et bouilloire électrique combinées
Multiuso: teiera e bollitore elettrico combinato



Temperaturwahl: 70°C, 80°C, 90°C, 100°C und Warmhaltefunktion während 30 Minuten
Choix de la température: 70°C, 80°C, 90°C, 100°C; maintien au chaud pendant 30 minutes
Selezione della temperatura: 70°C, 80°C, 90°C, 100°C; funzione di mantenimento del calore 30 minuti



Sieb für Teeblätter, welches manuell abgesenkt und angehoben werden kann
Filtre pour feuilles de thé pouvant être abaissé et relevé manuellement
Filtro per foglie di tè che può essere abbassato e sollevato manualmente



Grosses Teesieb: Teeblätter können darin ihre feinsten und subtilsten Aromen entfalten
Grand filtre à thé: les feuilles de thé libèrent leurs saveurs les plus fines et les plus subtiles
Gran filtro per tè: le foglie di tè rilasciano il loro più fine e sottile sapore

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.

Utiliser uniquement les accessoires recommandés/venus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.



Gerät nur zusammen mit dem mitgelieferten Gerätesockel verwenden.

Utiliser l'appareil uniquement avec le socle d'alimentation fourni.

Utilizzare l'apparecchio solo insieme alla relativa base fornita.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben.

Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.



Gerät nie leer betreiben, nicht überfüllen und gefüllte Geräte nicht versetzen. Boden des Kruges und Basis müssen beim Gebrauch trocken sein.

Ne jamais utiliser l'appareil à vide, ne pas surcharger et ne pas déplacer des appareils remplis. Le fond de la verseuse et la base doivent être sec lors de l'utilisation.

Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto, non riempirlo eccessivamente né spostare l'apparecchio se pieno. Il fondo della brocca e la base devono essere asciutti durante l'uso.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Während des Kochens tritt starker Dampf aus. Ausgässer nicht gegen Körperteile, Möbel etc. richten.

Pendant l'ébullition, une forte vapeur s'échappe. Ne pas tenir le bec verseur vers des parties du corps, des meubles etc.

Durante il funzionamento si forma un denso vapore. Non sbattere il beccuccio contro parti del corpo, mobili ecc.

Sicherheitshinweise
Indications pour la sécurité
Avvertenze di sicurezza



Flammen im Brandfall mit einer Löschdecke ersticken. Feuer niemals mit Wasser löschen, dies würde eine Explosion verursachen.

En cas d'incendie, jeter une couverture isolante sur les flammes. N'éteignez jamais un incendie avec de l'eau, cela pourrait provoquer une explosion.

In caso di fuoco, soffocare le fiamme con una coperta d'amianto. In caso di fuoco non estinguere mai con acqua. Pericolo di esplosione!

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Während Kochvorgang/beim Ausgiessen Deckel nicht öffnen – Verbrennungsgefahr! Gerät nur zum Wasser kochen verwenden.

Ne pas ouvrir le couvercle pendant que l'eau bout/est versée – risque de brûlure! Utiliser l'appareil uniquement pour faire bouillir de l'eau.

Non aprire il coperchio durante la fase di bollitura/mentre si versa il tè – pericolo di ustioni! Usare l'apparecchio soltanto come bollitore d'acqua.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Nie kaltes Wasser in heissen Krug füllen. Gerät vor erneutem Gebrauch oder Entkalken abkühlen lassen.

Ne jamais remplir la verseuse chaude avec de l'eau froide. Laisser refroidir l'appareil avant de le réutiliser ou de le détartre.

Non versare mai acqua fredda nel bollitore riscaldato. Prima di riutilizzare o decalcificare l'apparecchio, lasciarlo raffreddare.



Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/ Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.

Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.

Riparazione dell'apparecchio e dei cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heisse Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/ non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.

Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/ démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.



Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.
La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Allgemeine Hinweise

Remarques générales

Indicazioni generali

- Vor dem Erstgebrauch: Viermal Wasser aufkochen und diese Füllungen ausschütten, um Rückstände zu beseitigen.
Avant la première utilisation: faire bouillir de l'eau et la jeter, répéter l'opération quatre fois, afin d'éliminer les résidus.
Prima del primo utilizzo: far bollire quattro volte dell'acqua, svuotando ogni volta il contenuto per rimuovere eventuali residui.
- Zubereitung kann jederzeit unterbrochen werden: Einschalt-Taste erneut drücken oder Krug von der Basis nehmen.
La préparation peut être interrompue à tout moment: appuyer de nouveau sur le bouton de marche ou retirer la verseuse de la base.
La preparazione può essere interrotta in qualsiasi momento: premere nuovamente il tasto di accensione oppure prelevare il bollitore dalla base.
- Sämtliches Verpackungsmaterial am und im Gerät entfernen.
Enlever l'ensemble du matériel d'emballage qui se trouve sur et dans l'appareil.
Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio dall'apparecchio.

Warmhaltefunktion

Fonction de maintien au chaud

Funzione di mantenimento del calore

- Mit der Warmhaltefunktion kann der Tee bis zu 30 Minuten auf der eingestellten Temperaturstufe (nur für 70°, 80° und 90°C) warmgehalten werden.
Avec la fonction de maintien au chaud, le thé peut être maintenu au chaud jusqu'à 30 minutes à la température réglée (uniquement pour 70°, 80° et 90°C).
Con la funzione di mantenimento del calore è possibile conservare fino a 30 minuti il tè al livello di temperatura impostato (solo per 70°, 80° e 90°C).
- Die Warmhaltefunktion bleibt aktiv, auch wenn der Krug kurz (max. 1 Minute) von der Basis genommen und wieder aufgesetzt wird.
La fonction de maintien au chaud reste active même si la verseuse est retirée rapidement (max. 1 minute) de la base puis remise en place.
La funzione di mantenimento del calore resta attiva anche nel caso in cui si prelevi per breve tempo (max. 1 minuto) il bollitore dalla base per poi ricollocarlo.

Deckel zum Wasserkochen
mit Öffnungstaste
Couvercle pour faire bouillir l'eau
avec bouton d'ouverture
Coperchio per la bollitura dell'acqua
con tasto di apertura

Ausguss
Bec verseur
Beccuccio

Temperaturtasten
Boutons de température
Tasti temperatura

70°/80°/90°/100°C

Basis mit Kabelaufwicklung
Base avec enroulement du câble
Base con avvolgicavo



Deckel mit Teesieb
Couvercle avec filtre à thé
Coperchio con filtro per il tè

Handgriff
Poignée
Manico

Teesieb
Filtre à thé
Filtro per il tè

Ein-/Ausschalten, Kochvorgang abbrechen
Marche/Arrêt, interrompre le processus de cuisson
Accensione/spengimento, interruzione procedura

Warmhaltetaste
Bouton de maintien au chaud
Tasto mantenimento calore



220 – 240V

Spannung
Tension
Tensione



1850 – 2200 W

Leistung
Puissance
Potenza



70 cm

Kabellänge
Longueur du câble
Lunghezza del cavo



1.6 kg

Gewicht
Poids
Peso



Water
1.5l

Füllmenge
Capacité
Quantità di riempimento



Tea
1l

Tastenbeleuchtung Eclairage des boutons Illuminazione tasti

70°C	80°C	90°C	100°C	!	⏻	
						Gerät wurde eingesteckt, alle Tasten leuchten während dem Beep-Ton L'appareil a été branché, tous les boutons s'éclairent et un signal sonore (bip) est émis L'apparecchio è stato collegato, tutti i tasti lampeggiano mentre suona un beep
Eingestellte Temperaturtaste: Bouton de température enclenché: Tasto temperatura impostata:						Gerät heizt auf, Warmhaltefunktion ist nicht eingestellt L'appareil chauffe, la fonction de maintien au chaud n'est pas enclenchée L'apparecchio riscalda, la funzione di mantenimento del calore non è impostata
Eingestellte Temperaturtaste: Bouton de température enclenché: Tasto temperatura impostata:						Eingestellte Temperatur ist erreicht, Temperaturtaste leuchtet bis Krug von Basis genommen wird La température réglée est atteinte, le bouton de température reste allumé jusqu'à ce que la verseuse soit retirée de la base La temperatura impostata è raggiunta, il tasto temperatura resta acceso fino a quando non si preleva il bollitore dalla base
Eingestellte Temperaturtaste: Bouton de température enclenché: Tasto temperatura impostata:						Gerät heizt auf, Warmhaltefunktion ist eingestellt L'appareil chauffe, la fonction de maintien au chaud est enclenchée L'apparecchio riscalda, la funzione di mantenimento del calore è impostata
Eingestellte Temperaturtaste: Bouton de température enclenché: Tasto temperatura impostata:						Gewünschte Temperatur ist erreicht, Gerät ist in der Warmhaltefunktion La température souhaitée est atteinte, l'appareil est en position de maintien au chaud La temperatura desiderata è stata raggiunta, l'apparecchio è nella funzione di mantenimento del calore

Wasser kochen Faire bouillir de l'eau Bollitura acqua



Vorbereiten Préparer Preparazione

1



Basis stabil hinstellen
Poser la base sur
une surface stable
Poggiare la base su un
piano stabile

2



Deckel abnehmen
Retirer le couvercle
Togliere il coperchio

3



Wasser einfüllen
Remplir l'eau
Versare l'acqua

4



Deckel einsetzen, schliessen
Poser et fermer le couvercle
Mettere il coperchio e chiudere

5



Krug aufsetzen
Mettre en place la verseuse
Posizionare il bollitore



Minimale/maximale Füllmenge beachten
Observer la quantité de remplissage minimale/maximale
Controllare la quantità minima/massima dell'acqua



Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben
Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur
Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore

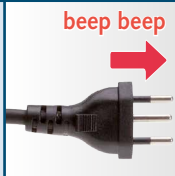
Minimale/maximale Füllmenge beachten
Observer la quantité de remplissage minimale/maximale
Controllare la quantità minima/massima dell'acqua



Allgemeine Hinweise auf Seite 9 beachten
Respecter les remarques générales à la page 9
Attenersi alle indicazioni generali a pagina 9

Gebrauchen Utiliser Utilizzo

1



Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio

2



Temperatur wählen
Sélectionner la température
Selezionare la temperatura

3



Bei Bedarf: Warmhaltefunktion wählen
Si nécessaire: sélectionner la fonction maintien au chaud
In caso di necessità: selezionare la funzione di mantenimento del calore

4



Kochvorgang starten
Démarrer la cuisson
Avvio processo di bollitura



Temperatur erreicht
Température atteinte
Temperatura raggiunta



Verbrennungsgefahr: während des Kochens tritt starker Dampf aus
Risque de brûlures: pendant l'ébullition, une forte vapeur s'échappe
Rischio di ustioni: durante il funzionamento si forma un denso vapore



Schnellstart-Funktion: Nach dem Einstecken direkt auf Ein-/Ausschalter drücken (Gerät heizt automatisch auf 100°C)
Fonction de démarrage rapide: après avoir branché l'appareil, appuyer directement sur le bouton Marche / arrêt (l'appareil chauffe automatiquement à 100°C)
Funzione di avvio rapido: dopo aver collegato l'apparecchio, premere direttamente sull'interruttore di accensione / spegnimento (l'apparecchio riscalda automaticamente fino a 100°C)

Gerät schaltet automatisch aus / bleibt in der Warmhaltefunktion
L'appareil s'arrête automatiquement / reste en position de maintien au chaud
L'apparecchio si spegne automaticamente / resta nella funzione di mantenimento del calore



Deckel nie öffnen – Verbrühungsgefahr!
Ne jamais ouvrir le couvercle – danger de brûlures!
Non aprire il coperchio – pericolo di ustione!

Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

1



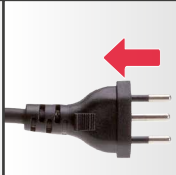
Krug entnehmen
Retirer la verseuse
Prelevare il bollitore

2



Siedendes Wasser entnehmen
Verser l'eau bouillante
Togliere l'acqua bollente

3



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

4



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio



Gerät wird im Betrieb sehr heiss, nur am Handgriff anfassen – Verbrennungsgefahr!
L'appareil en fonctionnement est brûlant, ne le prendre que par la poignée – risque de brûlure!
L'apparecchio diventa particolarmente caldo, prenderlo solamente dall'apposito manico – pericolo di ustioni!



Beim Ausgießen Deckel nicht öffnen – Verbrennungsgefahr!
Vor dem Wegräumen auskühlen lassen
Ne pas ouvrir le couvercle pendant que l'eau bout – risque de brûlure!
Laisser refroidir la bouilloire avant de la ranger.
Non aprire il coperchio durante la fase di bollitura – pericolo di ustioni! Prima di riporlo, lasciarlo raffreddare

Ausgießer nicht gegen Körperteile, Möbel etc. richten
Ne pas orienter le bec verseur vers des parties du corps, des meubles etc.
Non sbattere il beccuccio contro parti del corpo, mobili ecc.

Tee zubereiten Préparation du thé Preparare il tè



Vorbereiten Préparer Preparazione

1



Basis stabil hinstellen
Poser la base sur
une surface stable
Poggiare la base su un
piano stabile



Minimale/maximale Füllmenge
beachten
Observer la quantité de
remplissage minimale/maximale
Controllare la quantità minima/
massima dell'acqua

2



Deckel abnehmen
Retirer le couvercle
Togliere il coperchio



Deckel mit Teesieb benutzen
Utiliser le couvercle avec le filtre à thé
Utilizzare il coperchio con il filtro per il tè

3



Wasser einfüllen
Remplir l'eau
Versare l'acqua

4



Teesieb öffnen, Teeblätter einfüllen und Teesieb wieder schliessen
Ouvrir le filtre à thé, remplir de feuilles de thé et refermer le filtre à thé
Aprire il filtro, inserire le foglie di tè e richiudere il filtro



Teetipps auf Seite 16–17 beachten
Observer les conseils de préparation du thé à la page 16–17
Attenersi ai suggerimenti per il tè riportati a pagina 16–17

5



Deckel mit Teesieb einsetzen, Teesieb nach oben ziehen
Mettre en place le couvercle avec le filtre à thé, tirer le filtre à thé vers le haut
Applicare il coperchio con il filtro per il tè e tirare il filtro verso l'alto



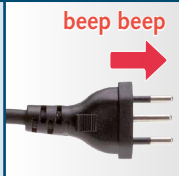
6



Krug aufsetzen
Mettre en place la verseuse
Posizionare il bollitore

Gebrauchen Utiliser Utilizzo

1



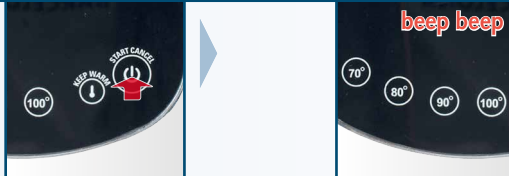
Gerät einstecken
Brancher l'appareil
Collegare l'apparecchio

2



Bei Bedarf: Temperatur und Warmhaltefunktion wählen
Si nécessaire: sélectionner la température et la fonction de maintien au chaud
In caso di necessità: selezionare la temperatura e la funzione di mantenimento del calore

3



Kochvorgang starten
Démarrer la cuisson
Avvio processo di bollitura



Deckel nie öffnen – Verbrühungsgefahr!
Ne jamais ouvrir le couvercle – danger de brûlures!
Non aprire il coperchio – pericolo di ustione!

Gerät schaltet automatisch aus / bleibt in der Warmhaltefunktion
L'appareil s'arrête automatiquement / reste en position de maintien au chaud
L'apparecchio si spegne automaticamente / resta nella funzione di mantenimento del calore



Schnellstart-Funktion: Nach dem Einstecken direkt auf Ein- / Ausschalter drücken (Gerät heizt automatisch auf 100°C)
Fonction de démarrage rapide: après avoir branché l'appareil, appuyer directement sur le bouton Marche / arrêt (l'appareil chauffe automatiquement à 100°C)
Funzione di avvio rapido: dopo aver collegato l'apparecchio, premere direttamente sull'interruttore di accensione / spegnimento (l'apparecchio riscalda automaticamente fino a 100°C)

Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

1



Teesieb in Wasser stossen
Abaisser le filtre à thé dans l'eau
Spingere il filtro nell'acqua

Tee ziehen lassen
Laisser infuser le thé
Lasciare il tè in infusione



2



Teesieb aus Wasser ziehen
Relever le filtre à thé de l'eau
Estrarre il filtro del tè dall'acqua

3



Krug entnehmen
Retirer la verseuse
Prelevare il bollitore

4

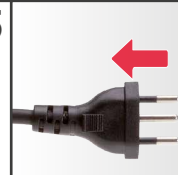


Heissen Tee entnehmen
Verser le thé chaud
Prelevare il tè bollente



Vorsicht: heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!

5



Gerät ausstecken
Débrancher l'appareil
Scollegare l'apparecchio

6



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio

Teetipps

Conseils pour le thé Suggerimenti per il tè

- **Brühzeit & Wassertemperatur genau einhalten:**
Respecter avec exactitude le temps d'infusion et la température de l'eau:
Segue accuratamente il tempo di infusione e la temperatura dell'acqua:

Teart Type de thé Tipo di tè	Weisser Tee Thé blanc Tè bianco	Grüntee Thé vert Tè verde	Oolongtee Thé Oolong Tè Oolong	Kräutertee Infusion Tè alle erbe	Schwarztee Thé noir Tè nero
Wassertemperatur Température de l'eau Temperatura acqua	70/80 °C	80 °C	90 °C	100 °C	100 °C
Brühzeit Temps d'infusion Tempo di infusione	3 min.	3 min.	3 min.	4 min.	2 min.

- Wenn der Tee zu bitter ist, verkürzen Sie die Brühzeit oder reduzieren Sie die Wassertemperatur.
Si le thé est trop amère, diminuer la durée d'infusion ou réduire la température de l'eau.
Se il tè è troppo amaro, diminuire la durata di infusione o ridurre la temperatura dell'acqua.

Teetipps

Conseils pour le thé Suggerimenti per il tè

- Feine Teeblätter werden schneller als ganze Blätter gebrüht und lösen mehr Tannin aus. Dies gibt einen herberen Tee-Geschmack.
Les fines feuilles de thé infusent plus rapidement que les feuilles entières et libèrent plus de tanin, ce qui donne un goût plus prononcé au thé.
Foglie di tè fini si infondono più veloce di foglie intere e rilasciano più tannino, che dà un gusto più foglie tè.
- Den Tee in einer Teedose aufbewahren, da er von Luft, Feuchtigkeit, Hitze, Licht und Gerüchen geschützt werden muss.
Le thé se conserve dans une boîte à thé, car il doit être protégé de l'air, de l'humidité, de la chaleur, de la lumière et des odeurs.
Il tè viene conservato in una scatola da tè, perché deve essere protetto da aria, umidità, calore, luce e odori.

- **Dosierung:** Wasser
Eau
Dosaggio: Acqua

	Anzahl Tassen Nombre de tasses Numero di tazze	Anzahl Teelöffel Teeblätter Nombre de cuillères à thé de feuilles de thé Numero di cucchiaini di fiori di tè
0.5 l	2	2
0.75 l	3	3
1 l	4	4

Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen.
Retirer d'abord la prise et laisser refroidir l'appareil.
Staccare prima la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Basis nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.
Ne jamais passer la base sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.
Non mettere mai la base sotto l'acqua corrente, né immergerla in acqua.

Keine scheuernden Reinigungsmittel/Gegenstände verwenden.
N'utiliser aucun détergent/objet abrasif.
Non utilizzare detergenti/oggetti abrasivi.

Gerät für Unbefugte unerreichbar verstauen.
Ranger l'appareil hors de portée des personnes non autorisées.
Collocare l'apparecchio in un luogo che non sia raggiungibile.

1



Krug, Deckel und Teesieb mit klarem Wasser ausspülen und trocknen
Rincer la verseuse, le couvercle et le filtre à thé à l'eau claire et sécher
Lavare bollitore, coperchio e filtro per il tè con acqua pulita e asciugare

2



Basis feucht und nicht scheuernd abwischen
Essuyer la base avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs
Pulire la base con un panno umido senza strofinare



Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.

Entkalken Détartrage Decalcificare



Sobald der Boden mit Kalk bedeckt ist.
Si le fond est couvert avec une couche de calcaire.
Se il fondo è rivestito di calcare.

Niemals mit Entkalkerlösung aufkochen.
Ne jamais faire bouillir la solution de détartrage.
Non far bollire mai la soluzione anticalcare.



Art. A51455

1



Entkalkerlösung einfüllen
Remplir la solution détartrante
Riempire la soluzione anticalcare



KOENIG/TURMIX Haushalt-Entkalker
Détartrant de ménage KOENIG/TURMIX
Decalcificante domestico KOENIG/TURMIX

2



Einwirken lassen, ausleeren
Laisser agir, puis vider
Lasciare agire, quindi svuotare

3



Mehrmals spülen: mit Frischwasser füllen, aufkochen, leeren
Rincer plusieurs fois: remplir d'eau fraîche, bouillir, vider
Lavare più volte: riempire con acqua fresca, portare a ebollizione, svuotare

Was tun wenn ... Que faire lorsque ... Cosa fare se ...



... das Gerät nicht funktioniert?
... l'appareil ne fonctionne pas?
... l'apparecchio non funziona?



■ Ist der Netzstecker eingesteckt? Ist das Gerät eingeschaltet? Steckdose/Haussicherung prüfen.
■ La fiche de secteur est-elle branchée? L'appareil est-il allumé? Vérifier la prise secteur/le fusible.
■ La spina è inserita nella presa? L'apparecchio è inserito? Controllare presa/fusibile generale.

... das Gerät abschaltet bevor das Wasser kocht?
... l'appareil s'éteint avant que l'eau n'ait bouilli?
... l'apparecchio si spegne prima che l'acqua bolla?

■ Zu viele Kalkablagerungen im Gerät: Gerät entkalken.
■ Trop de dépôts de calcaire dans l'appareil: détartrer l'appareil.
■ Troppi depositi di calcare nell'apparecchio: decalcificare l'apparecchio.

... die Kontrolllampen von allen Temperaturtasten blinken?
... tous les boutons lumineux de température clignotent?
... i led di controllo di tutti i tasti temperatura lampeggiano?

■ Gerät ist überhitzt: Krug entnehmen, mit kaltem Wasser ausspülen und mind. 15 Minuten abkühlen lassen.
■ L'appareil est en surchauffe: retirer la verseuse, la rincer à l'eau froide et laisser refroidir au minimum 15 minutes.
■ L'apparecchio è surriscaldato: prelevare il bollitore, lavarlo con acqua fredda e lasciarlo raffreddare per almeno 15 minuti.

... die Kontrolllampen von sämtlichen Tasten blinken?
... l'ensemble des boutons lumineux clignotent?
... i led di controllo di tutti i tasti lampeggiano?

■ Elektronikfehler: mit Servicestelle in Verbindung setzen.
■ Erreur électronique: prendre contact avec le service après-vente.
■ Guasto di tipo elettronico: contattare il centro assistenza.

Adresse
Adresse
Indirizzo

CH: TAVORA Brands AG
Sihlbruggstrasse 107
6340 Baar
Switzerland
www.koenigworld.com

Garantie
Garantie
Garanzia

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati.

Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

